

Gusztony András a polgármester

Megalakult a községi tanács – Személycserék az önkormányzatban



Ülésezik községi képviselő-testület

Dr. Matuska Mihály elnökletével a múlt csütörtökön megtartotta második ülését az új összetételű községi képviselő-testület. Az eredetileg javasolt napirendet jelentősen módosították, levettek két témát és hozzáadtak hármat, amit a megjelent 31 képviselő egyöntetűen elfogadott.

A képviselők munkájukat a tavalyi évi zárszámadás elfogadásával kezdték, majd döntöttek a szőregi használt gumiabroncsfeldolgozó telephelyének kijelöléséről, valamint határoztak egy Szentpétervár környéki régióval való együttműködésről. Érdekes módon senki sem szólalt fel, noha az elmúlt időszakban a községi költségvetés, valamint az előző évi zárszámadás elfogadását mindig többórás vita előzte meg.

Ezután került sor a mandátumvizsgáló és mentelmi, a statútum-, szervezés- és jogszabályügyi, valamint a káder-, adminisztratív és munkaviszonyügyi bizottság elnökének, elnökhelyettesének és tagjainak megválasztására. Az augusztus 5-én aláírt koalíciós egyezmény értelmében az MK, a DP, az SZDP, az SZSZP és a Prosperitás – polgári csoport soraiból kikérülő 20 tanácsnok, a képviselő-testületi többség, tartotta magát a megállapodáshoz, és az ülésen peregték az események. A bizottságok megválasztása után titkos szavazással került sor a községi képviselő-testület egyik elnökhelyettesének a megválasztására **Veszna Vajagics** (SZSZP) személyében.

A szokásos jelölési és szavazási eljárás

során az ülésen jelen levő képviselők szavazattöbbséggel **Gusztony András** (MK) jogászt, az Újvidéki Rádió magyar adásának felelős szerkesztőjét választották meg községi elnöknek (polgármesternek).

Folytatása a 2. oldalon

Útjavítás és -karbantartás

A Lukács Putevi vállalatra esett a választás

A Településrendezési Szakigazgatóság Közvéllalat évente javítja a helyi és nem kategorizált utakat, habár ezek az utak már nem kátyúzásra, hanem alapos felújításra szorulnak. A közvéllalat a helyi utak javítását a helyi közösségekkel karöltve finanszírozza. A részesedési arány 50 : 50 százalék, ez feltételezhetően az idén is így lesz.

Az utak javítását illetően már megtörtént a munkálatokat végző kivitelező megválasztása és a munkavégzésről szóló szerződés aláírása. A munkálatok megkezdését a községi önkormányzat megalakulása és az évi szabadságok időszakának befejezése utánra tervezték. Az utóbbi években a Bacs kaput végezte a javítási munkálatokat, az idén azonban a Lukács Putevi magánvállalatra esett a választás. Tavaly Járekon kezdték a munkálatokat, az idén Szőregről indulnak az útjavítók, s Temerinen, a Kolónián áthaladva jutnak el Járekgig. A munkálatok végzésének finanszírozására mintegy 2,5 millió dinárt terveztek.

A közvéllalat rendszeres évi feladataként végzi a vizesárkok mélyítését és tisztítását, valamint az útpadkák rendbe hozását is. Eddig főleg temerini utcákban tisztították a vizesárkokat, illetve hozták rendbe az útpadkákat, de néhány járeki és kolóniai utca is a listán szerepel.

Hegedűs a háztetőn

A Tanyaszínház előadásáról

Csütörtökön este a vásártéren nagyszámú közönség előtt adta elő a Tanyaszínház társulata a Stein–Bock–Harnick Hegedűs a háztetőn című musicalt. Az ismert zeneszámok, a nagyszerű játék nemcsak a felnőtt nézők, hanem a gyerekek figyelmét is mindvégig lekötötték, és nagy érdeklődéssel kísérték az előadást. A darab története egy oroszországi kis zsidó település mindennapjaiba, a saját hagyományaikhoz ragaszkodó emberek küzdelmes életébe nyújtott betekintést. A főszereplő Tevje, a tejesember. Őt lánya van, és Tevje mindegyiket a saját népe-fajtája hagyományai szerint szerette volna férjhez adni. A lányok azonban sorra fellázadnak a hagyományok ellen és jövőjüket, a házasságukat a szerelemre alapozzák. Az édesapa, bár hagyománytisztelő, lányai lázadását elfogadja, sőt – bölcsen meg is magyarázza. A családnak később nemcsak a hagyományoktól, hanem otthonától is meg kell válnia, mert a kisebbségi lét keserű sorsára jut annak minden következményével együtt.

Sorsukat vállalják, vándorbotot véve a kezükbe. Mindent egybevetve tanulságos, értékes előadást látott a közönség.



Jelenet az előadásból

Az élhetőbb Temerinért

Gusztony András polgármester nyilatkozott lapunknak

– Az élhetőbb Temerinért fogok küzdeni. Egy olyanért, amelyben jó és érdemes élni. Legfontosabb lépés a stratégiai fejlesztési terv kidolgozása és elfogadása. A jelenlegi nagy létszámú koalíció körvonalazhatja a község fejlődésének útját. Rengeteg a probléma. Talán a községben nincs olyan ember, aki nem a szennyvízcsatornahálózatot építené elsőként. A Demokrata Pártbeli partnereink révén napokon belül felszabadulhat az Első Helyi Községnek hónapokkal ezelőtt megígért 55 millió dinár. Ebből a pénzből sok mindenre futja.

– Az Illancsban kirajzolódik egy ipari park körvonala. Hasonlóban gondolkodom, de mórálmi példára inkább egy inkubátortelep létesítenék. Ugyancsak a mórálmi példából kiindulva sokat látok az idegenforgalomban, amelynek fellendítéséhez nem kell nagy befektetés, csak egy kis fantázia. A mezőgaz-

daságot illetően kicsi a hatáskörüink, de ami hozzánk tartozik, azért keményen ki fogunk állni. Elsősorban az állami földek igazságos bérbeadására gondolok. Sürgős megoldásra várnak a Temerin központja és a piactér rendezésével kapcsolatos problémák. Feladataim között külön fejezetet képeznek a közzállatok. Amíg az állam eldönti, hogy kell-e privatizálni vagy nem a közműveket, addig oda kell rájuk figyelniünk, és gondoskodnunk, hogy működőképesek legyenek, hogy megélhessenek a maguk munkájából.

– A szociális védőháló kialakítása új elképzelés. Komoly szociális védelemre van szükségünk, mivel továbbra is nagyon szegény község vagyunk, jelenleg Vajdaságban az utolsó öt község egyike a temerini. Valamikor, a nagy Jugoszláviában, Maribor és Ljubljana után a harmadik helyen voltunk – előlről. Sok a befejezetlen beruházás. Például a járeki sportcsarnok még mindig nem igazán használható, a kolónai új iskola épületében is vannak hibák, s a szőregi óvoda is ide tartozik. Különösen fontosnak tartom az ügyfélbarát községi adminisztráció létrehozását.

– Csodákra természetesen senki se számítson. Hosszú távra rendezkedtünk be, annak ellenére, hogy tudjuk, Temerinben minden megtörténhet. Lehet, hogy ez a koalíció egy hónapot sem ér meg, de lehet, hogy megér néhány mandátumot. Az lenne az igazi, ha legalább két

mandátumot összeköthetnénk. A beruházások szempontjából ez az év már kihasználatlan marad. Augusztus van, mire valóban elfoglaljuk pozícióinkat, itt az év vége, s tervezniünk kell a jövő évet. Az ideai pénzeket is kiosztották már az alapokból. Az idén már nagy dolgokról nem lehet szó, csak jövőre kezdetjük a komoly munkát. Önerőből, habár ez a legkevesebb, valamint tartományi, köztársasági, és főleg nemzetközi támogatásokból lehet valamit tenni.



Gusztony András munkatársunkkal

Gusztony András a polgármester

Folytatás az 1. oldalról

Az alelnök (alpolgármester) **Vladiszlav Capik** (DP) szőregi kereskedő lett. A községi tanács tagjai: **Gódor Rudolf** (pénzügyek, párton kívüli), **Urbán Izabella** (oktatás, MK), **Szlavko Vrhovac** (urbanizáció, SZDP), **Nikola Ember** (kommunális tevékenység és területtervezés, SZSZP), **dr. Olga Pekez** (környezetvédelem, SZSZP), **dr. Gorica Banyac** (egészségügy, Prosperitás – polgári csoport), **Mira Rodics** (gazdaság, Prosperitás – polgári csoport), **Miroslav Tepics** (művelődés, DP) és **Tomislav Barna** (mezőgazdaság, DP). Mivel a községi tanács 11 tagot számlál, két hely betöltetlen maradt.

Az új polgármester székfoglaló beszédében vázolta azt, ő hogyan látja az előtte álló feladatokat és milyen elképzelései vannak. Az ellenzék ugyan hallatta szavát, de a képviselő-testületi többség döntését nem tudták befolyásolni.

A testület második ülésének végén a képviselők megerősítették három társuk mandátumának megszűnését. Benyújtotta lemondását Nikola Ember (SZSZP), míg Radovan Milinovic (SZRP) és Cedomir Jankovic (SZRP) esetében pártjuk aktivizálta letétbe helyezett lemondásukat. Az újonnan megválasztott mandátumügyi bizottság a lemondott képviselők helyébe azonnal hitelesítette **Szlavko Todorovics** (SZSZP), **Zoran Davidovics** (SZRP) és **Szrgyan Uratovics**

– A jelenlegi hétpárti koalícióban mindenkinek voltak igényei, s így a lehetőségeim meglehetősen korlátozottak voltak a munkatársaim megválasztását illetően. A koalíciós tárgyalások során kértem a pártok vezetőit, hogy minél fiatalabbakat és minél képzetebbeket jelöljenek a községi tanácsba. Ez többé-kevésbé sikerült. A munkatársaim többségét már ismerem. Gondolom, az egymás közötti kommunikációval nem lesz baj. A csapatban vannak tapasztalt munkatársak, de teljesen újak is. Két tanácsot később fogunk megválasztani, tehát lesz külön tárca a sportnak és külön a civil szervezeteknek.

– Legelső feladatomban a hivatal átvétele. Látnom kell, hogy a község mivel rendelkezik, mennyi pénz van a községi kasszában. Szerintem van elegendő, kérdés, hogy mekkorák az adósságok. Korábbi rossz tapasztalatom alapján attól tartok, lesznek még számomra kellemetlen meglepetések.

mcs

**A Moda varroda
varrónőket keres.**

Érdeklődni a 843-869-es
vagy a 064/49-73-155-ös
telefonszámon.

Több eső kellene

A júliusi enyhébb, esősebb időszakot száraz, forró időszak követte, ami kihatással volt a határban levő növényi kultúrák fejlődésére. Ilyen időjárás mellett a cukorrépánál hamarabb jelentkezhetnek a vírusos megbetegedések és a levélfoltosság is, ezért a termelőknek éberem kell figyelniük a növényeket, habár a vírusos betegségek esetében sokat nem tehetnek, hiszen nem lehet ellentük védekezni, de a levélfoltosság, a peronoszpóra, a cercospora észlelésekor permetezéssel megvédhetik a növényeket. A cukorrépa ideális fejlődéséhez valamennyivel hűvösebb idő és csapadék kellene. A szója már a magfejlődés fázisában van, esetében is jól jönne a csapadék és a mérsékelt meleg. A száraz, meleg időjárás gyorsítja ennek az ipari növénynek az érését. A korai fajtáknál már megkezdődött a levélsárgulás. Amennyiben tovább tart a forróság, hamarabb sor kerül a betakarításra, már folyó hó végén számítani kell az aratásra. A termelők remélik, hogy érvényes lesz a garantált felvásárlási ár, a 300 euró/t. Tavaly 25 din/kg körül alakult a

szója felvásárlási ára, de ha az idén csökken az euró dinár ellenértéke, a szója felvásárlási ára is csökken, mivel a garantált felvásárlási árat az euróhoz kötötték.

A temerini határban nincs sok napraforgó. A száraz, meleg időjárás segíti a növények érését és a betakarítás zökkenőmentesnek ígérkezik, amennyiben marad a meleg idő. Napraforgóból sincs sok, alig 15-20 hektárnyi, a kukorica továbbra is a legnagyobb területen termesztett növényi kultúra. Az effajta időjárás a kukorica fejlődésének sem kedvez, mivel „hőgutát” kaphat a növény, vagyis elszáradhatnak az alsó levelei, és a csövek sem fejlődnek a jobban. A nagy meleg gyorsíthatja az érést, de csökkentheti a termés mennyiségét. Egyelőre azonban még jó termést ígér a kukorica, ezért csökkent az érdeklődés a tavalyi termésű morzsolt kukorica felvásárlása iránt. Mondhatni, jelenleg szünetel a felvásárlás. Gondban vannak a termelők, mivel a piacon nincs kereslet a kukorica iránt, viszont lassan közeledik a betakarítás időszaka. •

Nyugdíjasok hírei

A Köztársasági Nyugdíjbiztosítási Alap ingyenes gyógyüdülések odaítélésére kiírt pályázatán az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének 23 tagja nyert ingyenes üdülést. Az egyesület irodájába megérkezett az írásos jelentés, hogy a temerini nyugdíjasok hol üdülhetnek. A listán szerepel többek között Vrdnik, Apatin – Junakovics-fürdő, Melence, Banja Ruszanda, Szoko Banja és Vrnjacaska Banja. Az üdülés helyéről és időpontjáról már a napokban mindenkit személyesen értesítenek. Amennyiben a nyugdíjasnak nincs pénze útiköltségre, jelentse az egyesületben, ahol kiutalják számára az összeget, melyet később a nyugdíjalap megtéríti az egyesületnek.

*

Az egyesület folyamatosan gondoskodik a tagság kedvezményes árú árucikkkel való ellátásáról. A szokásos kínálatot a múlt héten kibővítették. Ezentúl a családi tisztítószercsomag is rendelhető, van benne 3 kg mosópor,

1-1 l mosogatószer, fürdőszobában használatos tisztítószer és hajsampon, valamint egy flakon folyékony kézmosó szappan és egy csomag kézkrém. A csomag 680 dinárba kerül és két részletben törleszhető.

*

A téli tüzelőt megrendelőknél folyamatosan szállítja a fatelep a szenet és a tűzifát. Szeptember 30-áig mindenki megkapja a tüzelőt, amelynek árát október 15-éig kell törleszteni. Megtudtuk, hogy az egyesület irodájában még mindig rendelhetnek szenet és tűzifát az érdekelt tagok.

Ma véradás

Ma, augusztus 14-én a művelődési otthon kiállítótermében 8 és 11 óra között önkéntes véradás lesz, 18 és 65 év közötti egészséges személyek jelentkezhetnek.

Befejeződött az építés

A szennyvíztisztítót még nem szerelték fel

Szinte minden temerinit érzékenyen érintenek a szennyvízzel kapcsolatos problémák. A belgrádi Veolia Water még tavaly november 1-jén megkezdte a szennyvíztisztító építését, de a munkálatok befejezésére nemhogy tavaly december 31-éig – ahogy ígérték –, hanem mostanra sem került sor. Előbb a talajvíz, majd a pénzügyi nehézségek fékeztek a munkavégzést.

A Településrendezési Szakigazgatóság Közvéllalban az igazgatói feladatokat még ellátó Vid Malesevictől megtudtuk, hogy a szennyvíztisztító építési munkálatait teljes egészében befejezte a kivitelező. A felszerelést illetően a szükséges öt konténerből négy már megérkezett és fel is szerelték. A gépi és a villanyberendezések még nem érkeztek meg, így nem is szerelhették fel őket. A beruházást részben a Nemzeti Beruházási Alapból finanszírozzák, de az eszközök realizálását átruházták a Tartományi Nagyberuházási Alapra. A kivitelezőnek azonban még mindig nem fizettek a befejezett munkáért. Feltételezhetően az előállt politikai helyzet, az új köztársasági és tartományi kormány megalakulása is hozzájárult ahhoz, hogy a pénzt még nem utalták át.

Egyébként már megtörtént a déli kollektor és az eddig megépült másodlagos hálózat műszaki átvétele és a használatbavételi engedélyeztetése. Vannak vezetékreszek, amelyeket jóval korábban építettek, de műszaki átvételük még nem történt meg, s használatbavételi engedélyeztetésük sincs. Komoly probléma, hogy az úgynevezett fő kollektor 1500 méter hosszú szakaszán – a 18-as lakónegyedről a szennyvíztisztítóig – nem végezték el a műszaki átvételt. Nagy gond, hogy a hálózat csőveibe befolyik és megáll bennük a talajvíz. A fő kollektor esetében a műszaki átvételt végző bizottság azt javasolta, hogy először ürítsék ki a vizet a csővekből, majd földalatti kamerákkal készítsenek helyzetfelvételeket, hogy megállapíthassák, hol folyik be a csőbe a víz. A szakigazgatóság az újvidéki Víz- és Csatornaművek közvéllalot bízta meg a helyzetfelvételek elkészítésével és a víz hálózatból való eltávolításával.

Temerin, Újvidéki u. 325,
Tel.: 063/8-220-191

Pet Shop



- Kisállatkereskedés
- Házi kedvenceknek eledel és kellékek
- Akvarisztika

Szerbtanáró órákat ad
óvodáskortól minden korosztálynak.

Tel.: 062/133-5-406

Földet bérelek

Érdeklődni a 063/7-332-695-ös telefonszámon (este)

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Szabadi Mária és Uri Róbert



Morvai Melinda és Szilák Csaba

Anyakönyv (2008 júliusa)

Lánya született: Bollók Karolinának és Bélának, Fehér Saroltának és Varga Szitár Csabának, Szulomar Szandrának és Danijelnek, Barna Karolinának és Zoltánnak.

Fia született: Kovacsevics Angyelnának és Markónak, Szpassevski Jovanának és Rajkónak, Németh Zsuzsannának és Zsoltnak, Szrgyanov Jaszminának, Varga Emmának és Norbertnek, Grujics Bojanának és Miscsevics Szrgyannak, Dikics Draganának és Dusannak, Delics Tímeának és Zseljkónak.

Házasságot kötött: Gyorgye Fulajtar és Ranka Jovanovics, Csernyák Csaba és Nagyidai Dianna, Csévári Róbert és Kácsor Kornélia, Szrgyan Miscsevics és Bojana Grujics, Mágó Csaba és Csorba Ágota, Papp Árpád és Varga Edina, Nikola Males és Daniela Gyukics, Pastyik Igor és Lócz Livia, Kovács Zoltán és Hangya Ágnes, Dusko Gyukics és Radmila Lukics, Zoran Gyukics és Jelica Nezsics.

Elhunyt: Alagyi József (1934), Novák (Kartyi) Ilona (1931), Menyhárt Vince (1940), Puskás Mátyás (1926), Offenbeker (Juhász) Erzsébet (1923), Varga János (1952), Simon (Sörös) Rozália (1934), Dujmovics Emília (1981), Dujmovics Dénes (1957), Pavo Bikics (1957), Bognár Vince (1921), Surányi Sándor (1935), Mirko Poznanovics (1948).

**Németországban nevelkedett,
németül tökéletesen tudó fiatal hölgy
magyar ajkú diákoknak németórát ad.**

Tel.: 062/8-339-104

A könyvtárban

Megszigorították a házirend betartását

A Szirmai Károly Népkönyvtár központi épületében, valamint a járeki és a szőregi fiókkönyvtáraiban jelenleg összesen 11 foglalkoztatott dolgozik. Ez a dolgozói létszám lehetővé teszi, hogy az évi szabadságok időszakában is a szokásos nyitva tartással dolgozhassanak. Így a központi könyvtár hétköznapokon 8–18 óráig, a fiókkönyvtárak meg felváltva vagy délelőtt vagy délután fogadják a látogatókat.

Megtudtuk, hogy a könyvtárban megszigorították a házirend betartását. Mintegy 150 tagot felszólítottak, hogy hozzák vissza a még 2007-ben kölcsönzött könyveket. Sajnos, vannak olyanok is, akik 2006-ban, sőt 2005-ben kölcsönözték ki a könyveket és a mai napig nem hozták vissza azokat. Július elsejétől egy személy legfeljebb három könyvet kölcsönözhet kéthetes időtartamra. Ha ez idő alatt nem tudja elolvasni a könyveket, köteles meghosszabbítani a kölcsönzési határidőt. Lexikonokat, enciklopédiákat, szótárakat és helytörténeti gyűjteményeket nem kölcsönözhetnek ki a tagok. A könyvtárosok felkérlik a tagokat, hogy viseljenek gondot arról, hogy a tagsági díj egy évre szól, és ennek letelte után ismét ki kell fizetni.

Földet bérelek és mezőgazdasági szolgáltatást végzek.

Telefon: 064/067-80-53

Szent István-napi mulatság

A Kárász Sporthorgász Egyesület az idén is megszervezi a Szent István-napi mulatságot a Jegricska-parti horgászlaknál.

A buli augusztus 22-én, pénteken este 8 órakor kezdődik. A jó hangulat felelőse a The End együttes.

Fiatalokat és időseket is szívesen látnak a szervezők a horgászlaknál, igénytől függően ingyenes buszt is biztosítanak a szervezők.

Helyfoglalás és jegyelővétel a Fácán horgászboltban, jegyár 300 dinár, amiért egy pljeszkavica is jár. Érdeklődni a 843-872-es telefonszámon.

Más szempontból

A temeriniek lelki ereje

Előrebocsátom, nem vagyok tősgyökeres temerini, mindössze néhány éve lakom itt. Azzal, hogy Temerinben telepedtem le, elfogadtam az Illés-napi fogadalom hagyományát is. Erről szeretném, így utólag néhány gondolatomat megosztani az olvasóval.

Évről évre látványosabb az ünnepi menet, de ennek ellenére ezek a kiállítások nem homályosítják el a fogadalmi ünnep lényegét. A temeriniek számára Illés-nap mindig az egyik legkedvesebb ünnep marad, hiszen az Illés-naphoz kötődő hagyományokat éppen úgy az őseik örökölték rájuk, mint a karácsonyi, illetve húsvéti hagyományokat.

Az idén is többnapos rendezvénysorozattal ünnepelt a falu. Minden évben csodálattal nézem a helybélielket lelkesedését, amellyel erre az ünnepre készülnek. Érdekes és nagy jelentőségű egyházi és kulturális eseményeket szerveznek, ahol mindig tökéletes a szervezés, minden apró részlet a helyén van. Csak elismeréssel tudok szólni a temerini kézimunkázó lányokról és asszonyokról, akiknek a keze alól remekművek kerülnek ki. A különféle népi hímzésekkel készült munkák, horgolt terítők, gobeli-

nek lenyűgöző látványt nyújtottak. A Kertbarátkör és a méhészegyesület termék- és terménybemutatója is rendkívül érdekes volt. Egy gyönyörű virágcsokorra figyeltem föl, majd megpillantottam a nem mindennapi vázát is. Különféle magvakból készült, kölesből, napraforgóból, lencséből, kukoricából... az idős néni kiváló esztétikai érzékkel készítette munkáját.

A temerini emberek kitartását és lelkierejét bizonyítja az a tény, hogy ebben az eldurvult világban is képesek hűek maradni hagyományaikhoz, és több napon keresztül ünnepelni.

SZELI-FARAGÓ Ágnes

Légkondicionálóval vagy anélkül?

K. K.: – A légkondicionáló jó dolog, csak okosan kell használni, mert különben veszélyeztetheti egészségünket, könnyen megfázhat az ember. A berendezés kiszippantja a levegőből a vízpárát és üzemeltetése meglehetősen energiaigényes. Lényegesen olcsóbb a diófa árnyékában hűsölni. A külső és a belső hőmérséklet közötti 5–7 Celsius-fok különbség az ideális. Ha így állítjuk be klímaberendezésünket, akkor nem érezzük magunkat kellemetlenül, ha kimegyünk a lakásból. A jelenlegi kánikulában is nagyon ésszerűen használjuk a klímát, megszakításokkal napi 5-6 órát üzemel. Ha nem vagyunk otthon, sohasem hagyjuk bekapcsolva.

S. O.: – Munkahelyemen két klíma is üzemel, de nemigen érezhető a hatásuk. Ezt annak tulajdonítom, hogy a kolléganők dohányoznak, a berendezésben pedig az üzembe helyezése óta nem cserélték a szűrőket és nem is szervizelték. Ha huzamosabb ideig működő gép mellett vagyok, elvesztem a hangom. Kiszárad a szám és megváltozik a hangszínem. Odahaza még nincs, noha gondolkodunk a beszerelésén. Szerintem ésszerű használatlalt és rendszeres karbantartással jó szolgálatot tehet.

K. E.: – Otthon nincs klímánk, a munkahelyemen meg nem szeretem, ha bekapcsolják. Rendszeresen megfájdul tőle a fejem, de hallottam, hogy allergiát is kiválthat. Másrészt viszont a hosszú forró időszakok kimerítik az embert, jó volna hűs szobában pi-

henni. Ezért a családom próbál meggyőzni, hogy szereltesük be. Az okosok azt mondják, hogy akkor a legártalmatlanabb, ha az előszobában helyezzük el.

P. O.: – Üzlethelyiségünkben már korábban, a lakásunkba az idén szereltettük be. Szerintem mindkét helyen nagy szükség van rá. A nagy melegben klíma nélkül csak kókadoztunk.

M. D.: – Munkahelyemen tavaly nyáron szerelték be a klímát, s hogy mennyire javítja közérzetünket, addig fel sem fogtuk. Az idén a kánikula beköszöntése előtt elromlott, és ekkor éreztük igazán, mit is jelent a felforrósodott irodában dolgozni. Egyébként a reggeli órákban alaposan kiszellőztetjük a helyiséget, és csak utána kapcsoljuk be a klímát. Igyekszünk olyan hőmérsékletre hűteni a levegőt, amilyen mindenkinek megfelel. A munkahelyi tapasztalatokon felbuzdulva az idén családi házunkba is beszereltettük.

K. N.: – Sem családi házunkban, sem munkahelyemen nincsen. Szerintem még elviselhető a hőség. Szigeteltetem a ház padlását, így nem melegszik fel túlzottan. Időnként bekapcsoljuk a ventilátort vagy kinyitjuk az ajtókat, ablakokat, hogy a légáramlat felfrissítse a levegőt. Nem is tervezem a klíma beszereltetését. Ha például a közházán járok, ahol minden helyiséget így hűtenek, s dolgom végeztével kilépek az épületből, bizony a rosszullett kerülget.

mcsm

Marad a gyerek, ha ...

Csak elvétve találkozunk utcán játszó nebulókkal. Manapság a számítógépek nyújtotta játékok teljesen megfosztják gyermekeinket azoktól a lehetőségektől, amelyeket a közelmúltig a hagyományos népi játékok voltak hivatottak biztosítani. Ne tévesszük szem elől, hogy gyerekeknél a fölös energiák levezetése, lelki traumák feldolgozása vagy a személyiségfejlődés nagymértékben a játékokon keresztül érhet el.

A ma már kuriózumnak számító felvétel Túlabarán készült a valamikori Lahos bolt előtt, ahol csoportba verődött kisiskolások a sarki hárs-

fára építették fel várukat. Szerintük a kartonpapír építmény nem is vár, hanem bunker. Nevezhetjük akárminek, a lényegen nem változtat, az esemény a lényeg, ez pedig a játék.

ADÁM István



Nem könnyű dönteni

Csak azokat az iskoláskor előtti gyerekeket tanítsák a szülők írni-olvasni, akiket ez érdekel

A Kókai Imre iskolában és a Petar Kocsics iskola magyar tagozatán az idén 66 gyermek indul első osztályba. Milyen a pszichofizikai érettségük? – kérdeztük Bori Máriától, az iskola pszichológusától.

– Mint tudjuk, az általános iskolai oktatás kilencéves. Az első ciklus az elsőtől a negyedik, a második az ötödiktől a nyolcadik osztályig tart, mindezt pedig megelőzi az előkészítő szakasz, melyben a gyerekeknek kötelezően legalább hat hónapig óvodába kell járniuk, ez az iskolai előkészítő, ahol felkészítjük őket az iskolai elvárásokra.

– A 6,5 éves gyerekek már iskolakötelesek. Okvetlenül szükséges iskolaérettségük felmérése, amelynek az a célja, hogy hasonló képességű és felépítésű osztályok jöhessenek létre. A teszttel elvárjuk azokat a gyerekeket, akiknek külön segítségre lesz szükségük vagy külön fejlesztő gyakorlatokat kell velük végezteni, esetleg logopédushoz, reedukátorhoz kell velük fordulni. Előfordul az is, hogy egyes gyerekeket visszaküldünk az óvodába, hogy még egy évig okosodjanak, ügyesedjenek. Volt, hogy a felmérési eredmény megfelelt a követelményeknek, de a szülők kérték, hogy a gyerek maradjon még az óvodában. Összesen 74 gyermeket teszteltünk, közülük 66-an indulnak iskolába.

– Tizenhárom éve ugyanazzal a teszttel történik a felmérés. A kérdések egy csoportjára már a vererek is csiripelik a választ, vagyis az óvónők felkészítik a gyerekeket a válaszadásra. Szerencsére vannak olyan kérdések is, amelyekre nem lehet megtanítani a válaszokat, ezekre a gyerek képességeinek függvényében tud válaszolni. Az a tapasztalatom, hogy sem otthon, sem az óvodában nem beszélgetnek a gyerekekkel úgy, hogy vissza tudják mondani a történetet, a mesét, vagy össze tudják foglalni a hallottakat. Ezt ilyen korban már tudniuk kellene. Az eredmények összegezése alapján mondhatom, hogy a most induló elsősök eredménye esetenként átlagos, illetve átlagon aluli. Emlékezőtehetségük átlagon aluli, a verbális képességek is alacsony szinten vannak, csakúgy a logikai operációik. Magyarán, nem olyan feladatokat oldottak meg, és nem olyan játékokat játszottak az óvodában, amelyek fejlesztik a készséget, a képességet, a világ megértését, az alapvető dolgokat a természetéről, a családról stb.

– A gyerekeknél összekapcsolódik a mozgás fejlődése és az értelmi fejlődés. A régi klasszikus játékok valójában motorikus játékok, amelyek az ügyességet, a mozgást fejlesztik. Minden közös, társas és körbeállós játék alkalmával tanulják és gyakorolják a szabályokat. Ezek olyan dolgok, amelyekre építhet a tanító. Nem szabad velük ebben a korban kiskockás füzetbe írni.

Egy 5,5 éves gyerek keze még nincs felkészülve arra, hogy betűt vessen a kiskockás füzetbe, és a vonalak között maradjon. Széles mozdulatokkal, minél vastagabb ceruzával kell kezdeni az írás előkészítését, mert fokozatosan erősödik a gyerekek kézizmja. Gyakran megtörténik, hogy azért nem szeret később írni és olvasni, mert ebben a korban olyasmit gyakoroltattak vele, amire még nem volt felkészülve.

• **Sok szülő nem tudja, kell-e otthon is tanítani a gyereket írni-olvasni?**

– Figyeljünk a gyerekeinkre, hogy mikor mi érdekli őket. Azokat a gyerekeket, akik érdeklődést mutatnak a betűvetés, az olvasás iránt, lehet erre tanítani. Van egy optimális időszak, amikor megérett a gyerek arra, hogy valamit elsajátítson, és akkor érdeklődik is iránta. Ha ezt a pillanatot elszalasztjuk, utána már talán nem lesz igazán kedve hozzá, és ebből nehézségei adódhatnak. Ugyanígy nehézségei lehetnek akkor is, ha túl korán kezdjük bizonyos feladatok végzését. A tapasztalat azt mutatja, hogy talán jobb, ha a szülők nem tanítják a gyerekeket az írásra. A rosszul rögzült vonalvezetést nagyon nehezen lehet kijavítani a tanítónak. Ahhoz, hogy szépen kerekítsék a betűket, hogy olvasható legyen az írásuk, megvan a módszertan és a legmegfelelőbb írástípus.

• **Hogyan töltsék el a szünidőt a leendő elsősök?**

– Ha nem a szülő, akkor az idősebb testvér vagy a nagymama, nagypapa olvasson nekik. Ez gazdagítja a szókincset, fejleszti a beszédképességet, és lefekvés előtt megnyugtatja őket. A beszélgetés, az együttléte, a nyugalom sokat jelent a gyerek életében. A felnőttek iránt érzett bizalmát építik ezzel, és biztonságérzetet is fejlesztek. Beszélgessenek vele a mindennapi feladatok végzése közben, de játsszanak is együtt. Minden, ahol a testnek, a mozgásnak a koordinációjára, összehangolására van szükség, a gyerek fejlődéséhez vezet. Legyenek minél többet a szabadban, s ne a szobában, a négy fal között. Augusztus közepén lehet már rendezgetni az iskolatáskát, nézegetni a tankönyveket, a füzeteket, megbeszélni a gyerekekkel, hogy mi mire szolgál. Előre azonban nem kell vele tanulni, mert utána unalmas lesz az, amit a tanítóval tanulnak. •

Rendőrségi krónika

A temerini község területén augusztus 1-jétől 8-ig három rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 65 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 11 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 24-et pedig a helyszínen megbírságotlaktak. A szabálysértési bíró előtt három járművezető ezért felel, mert műszakilag hibás járművet vezetett, kettő pedig azért, mert ittasan ült kormánykerék mögé. Egy járművezető még nem szerzett jogosítványt, egy járművezető pedig bejegyzetlen járművel közlekedett.

Augusztus 2-án délután 1 óra tájban Temerinben, a Dózsa György utca 87-es számú ház előtt **B. Z.** helybeli lakos Volkswagen típusú személygépkocsijával tolatva kapcsolódott be a forgalomba és elütötte az út melletti füves területen tartózkodó **G. Sz.** kiskorút. A balesetben **G. Sz.** könnyebben megsérült.

Augusztus 7-én délután fél 5 tájban Temerinben, az Újvidéki és a Csáki Lajos utcák kereszteződésénél történt baleset. **M. M.** gosztopgyinci lakos BMW típusú személygépkocsijával az Újvidéki utcán Óbecse irányába tartott, az út kereszteződésben jobbra kanyarodott, és ütközött a Csáki Lajos utcán Gosztopgyinci irányába haladó Fiat típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél **L. Zs.** nagybecskerei lakos ült.

Augusztus 7-én este fél 8-kor Temerinben, az Újvidéki u. 369-es számú ház előtt **K. Gy.** helybeli lakos Volkswagen típusú személygépkocsijával a parkolóhelyről kapcsolódott be a forgalomba és ütközött az Újvidék irányába tolatva haladó Fiat személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél **M. B.** helybeli lakos ült.

Gyermektáncház

Vasárnap, augusztus 17-én, 19 órai kezdettel a tájház udvara gyerektáncháznak ad helyet, majd ezt követően 20 órai kezdettel a temerini Róna citerazenekear Lement a nap, mégsincs este... című műsorát láthatják az érdeklődők. Az előadás után felnőtt táncház. A belépő ingyenes, minden népzenekedvelőt szívesen látnak a szervezők.

Á. I.

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron. Hétről hétre akciós áron, termékek a polcokon.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!



A Szerb Köztársaság Belügyminisztériuma

PÁLYÁZATOT

hirdet

120 HALLGATÓ BEIRATKOZÁSÁRA AZ ÁLTALÁNOS RENDŐRKIKÉPZŐ KÖZPONT MÁSODIK ÉVFOLYAMÁRA

A Belügyminisztérium a Kamenicai Általános Rendőrkiépítő Központba rendőri teendők végzésének szakmai kiképzésére 120 hallgatót vesz fel, köztük 30 nőt.

A hallgatók szakmai kiképzése 12 hónapig tart.

PÁLYÁZATI FELTÉTELEK

A pályázaton részt vehet, aki az állami szervezetben való munkavállalás általános feltételei mellett eleget tesz az alábbi különfeltételeknek:

1. a Szerb Köztársaság állampolgára;
2. nincs kettős állampolgársága;
3. legalább 18, legfeljebb 25 éves;
4. négyéves középiskolai végzettséggel rendelkezik;
5. munkavállalásának nincs biztonsági akadálya,
6. egészségügyileg, pszichológiailag alkalmas és eleget tesz egyéb, a rendőri teendők végzéséhez szükséges különfeltételeknek,
7. rendelkezik B kategóriájú járművezetői jogosítvánnyal.

A pályázaton azok vehetnek részt, akik még nem szolgálták le katonaidejüket, illetve fegyverrel szolgálták le.

A pályázatot a belügyminiszter által ki-nevezett bizottság bonyolítja le.

HOGYAN KELL PÁLYÁZNI

A pályázati bejelentőt a szükséges iratokkal együtt a pályázat megjelenését követő 15 napon belül a jelöltnek a lakhelye szerinti rendőrkapitánysághoz vagy rendőrállomáshoz kell betérjeszteni.

SZÜKSÉGES DOKUMENTÁCIÓ

Bejelentő (rendőrkapitányságon és rendőrállomáson beszerezhető űrlap);

eredeti dokumentumok:

- állampolgárságról szóló bizonylat (hat hónappal nem régebbi);
- születési anyakönyvi kivonat;
- bizonylat, hogy a jelölt ellen nincs folyamatban büntetőeljárás;
- középiskolai végzettségről szóló oklevél;
- kezelőorvosnál vezetett egészségügyi katonból készült kivonat, a rendőrállomáson beszerezhető űrlapon;
- a sorkatonai kötelezettség leszolgálasáról kiadott bizonylat;

hitelesített másolatok:

- a középiskola mind a négy osztályának bizonyítványáról;
- a személyazonossági igazolványról;
- a B kategóriájú járművezetői jogosítványról.

ELJÁRÁS A JELENTKEZETT JELÖLTEKSEL

Az eljárás egytől három napig tart, az első, illetve második napon megvalósított eredményektől függően.

A hallgatók egészségi állapotát megállapító orvosi vizsgálat általános és szakorvosi vizsgálatból, valamint kábítószeresztiből áll, amelyet a Minisztériumi Dolgozók Egészségvédelmi Intézete bonyolít le.

Az általános orvosi vizsgálat kizárólagos jellegű a szakorvosi vizsgálatok megkezdését illetően.

A jelöltek minősítővizsgát tesznek, amely a nyelvkultúra és helyesírás, a pszichológiai és alapvető motorikus státusz ellenőrzéséből és interjúból áll.

A nemzeti kisebbségek tagjai a pszichológiai státusz ellenőrzését anyanyelvükön is kérhetik.



Minden egyes ellenőrzés kizárólagos jellegű azon jelöltekre nézve, akik nem tudják teljesíteni a megszabott normákat.

Az ellenőrzés során a jelöltek kódszám alatt vezetnek, a selejtezési eljárásban a jelöltek teljes egyenlőségüknek szavatolása végett.

Azon jelöltek, akik teljesítették a különfeltételeket és letették a Központba iratkozásra szükséges minősítővizsgát, a minősítővizsga mind a négy szegmen-tumban elért összesített eredmények alapján rangsorolják.

A jelentkező jelöltekkel kapcsolatos eljárás végén a Bizottság megállapítja a jelöltek végleges ranglistáját.

A végleges ranglista alapján a jelöltek felvételéről szóló határozatot a miniszter hozza meg.

A jelöltet, akit nem vettek fel, a határozat meghozatalától számított nyolc napon belül írásban értesítjük.

A határozattal kapcsolatos fellebbezését a jelölt a Központban kereszti a miniszterhez juttatja el, az értesítés kézhez vételétől számított nyolc napon belül.

A jelölt a rendőri alapképzés hallgatójának jogállását a rendőri alapképzés hallgatója és a Belügyminisztérium kölcsönös jogairól és kötelelességeiről szóló szerződésének aláírásával szerzi meg.

A szerződést legfeljebb öt nappal a kiképzés megkezdése előtt kell aláírni.

A jelöltet a kiképzésre való felvételről és a jelölt és a Minisztérium közötti kölcsönös jogokról és kötelelességekről szóló szerződés aláírásának helyéről és idejéről legalább tíz nappal a kiképzés megkezdése előtt kell értesíteni.

Ha a jelölt a kitűzött határidőben nem írja alá a szerződést, a szerződést a végleges ranglista szerinti sorrend következő jelöltjével kell megkötöni.

A szabályzatban meghatározott általános és különfeltételeket nem teljesítő jelöltek vagy azon jelöltek, akik nem tették le a minősítővizsgát, írásban értesítjük, és lakcímükre visszaküldjük a pályázati bejelentőhöz mellékelt dokumentációt.

A felvételi vizsgára behívott jelöltek maguk viselik tartózkodási és útiköltségeiket, míg az orvosi vizsgálat költségei a Belügyminisztériumot terhelik.

A felvételi vizsga megtartásának idejéről és helyéről a jelölteknek kellő időben értesítjük.

A RENDŐRI ALAPKÉPZÉS HALLGATÓINAK JOGAI ÉS KÖTELESSÉGEI

A rendőri alapképzést sikeresen befejező hallgató bizonylatot kap és lehetőséget szerez, hogy a Szerb Köztársaság Belügyminisztériumában rendőrtisztviselő-gyakornok minősítésben munkaviszonyt létesítsen.

A rendőri alapképzés hallgatóinak elszámlásolását és étkeztetését, valamint a tankötelezettségek teljesítéséhez szükséges felszerelést a hallgatónak a Szerb Köztársaság Belügyminisztériumával kötött szerződése alapján biztosítjuk.

Mentesül a sorkatonai szolgálattól az a hallgató, aki befejezi a kiképzést és a Minisztériumban legalább négy évig rendőrként dolgozik.

A fenti pályázat szövegét a Politika és Dnevnik napilapok 2008. 08. 10. megjelenő számában teszik közzé.

Министарство унутрашњих послова
Републике Србије



СРЕДЊА ШКОЛА УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА
ЦЕНТАР ЗА ОСНОВНУ ПОЛИЦИЈСКУ ОБУКУ
Сремска Каменица

Železnička 22, 21208 Sremska Kamenica,
tel. 021/462-033, lok. 137, fax 021/461-816
www.copo.edu.rs

e-mail: ssupoffice@mup.sr.gov.rs
office@copo.edu.rs

Lekötési lehetőségek és időtartamok nagy választéka!

Pénzének nincs jobb helye!

1 hónap akár 4,60%
3 hónap akár 5,30%-ig
4 hónap akár 5,45%-ig
5 hónap akár 5,55%-ig

meglepetés!

A szerbiai OTP Bankban a takarékoskodás bizalom kérdése. Bízva ránk pénzét, mi pedig segítünk Önnek abban, hogy megálmodott jövőjét valóra váltsa.

Takarékbetéteseinknek a következő kedvezményeket kínáljuk:

- Magasabb kamatlábak magasabb betétekre
- Havi kamatkifizetési lehetőség
- Lekötési lehetőségek és időtartamok nagy választéka
- Minimális összegű kezdő betét
- VISA Nova hitelkártya kiadásának a lehetősége

A kamatláb kimutatása éves szintű.
A tényleges kamatláb mértéke egyenlő a névleges kamatláb mértékével.

www.otpbanka.co.yu • Ügyfélszolgálat: 0700 480 400 • 021 4800 400

otpbanka
Megbízunk egymásban

Lekötött takarékbetétek

Svédországi Góbor Károly önéletrajzi írása (26.)

Én, a besurranó szerető

Magyar világ volt, aminek áldásairól már korábban szóltam. Számomra ez az időszak inkább azért maradt emlékezetes, mert ekkor ismerem meg azt az asszonyt, aki nálam jó 10 évvel idősebb volt és akihez körülbelül három évig szenvedélyes szerelmi kapcsolat fűzött.

Tény, hogy ő csókolta meg engem először. Lehet hogy én túl lassan kapcsolódtam, vagy málszázj voltam egy kicsit... ő egy szenvedélyes csókot nyomott az ajkamra, ami engem teljesen elkápráztatott, elbódított.

Attól kezdődően, amikor csak alkalom adódott, ha a férje távol volt, nála töltöttem az éjszakát. Esetleg úgy hajnal felé hazasurran-tam. Így lassan elfelejtettem Angelinát is, akihez csak a szférikus első szerelem mámorá fűzött, de ilyen szerelem, mint ehhez az asszonyhoz, semmiként sem.

Az asszonyt, akihez e szenvedély fűzött, Ilonának fogom nevezni, de nem ez volt a valódi neve. Nagyon tudott szeretni, és lassan, idővel én is sokat tanultam tőle, úgyhogy mindig alig vártuk az újabb találkát. Voltak megbeszéltek titkos jeladásaink, például ha ő üzenetet akart nekem jelezni, az utcai ablak függönyét úgy igazította, ahogy előzőleg megbeszélte, én pedig a függönyről le tudtam olvasni, hogy mi a helyzet: hazajön-e a férje estére, vagy nem jön haza. Jöjnek,

vagy nem lehet jönni. Tehát ha szerelemről van szó, a nők is találékonyak. Függönnyel is lehet jelt adni, sose jutott volna eszembe...

Sokszor az utcai ablakon keresztül surran-tam be Ilonához, mert a házuk régebbi, parasztház típusú volt és ő is, mint azelőtt a Kolónián Angelina, az egyik ablakot kissé nyitva hagyta.

Dupla ablak volt rajta, leheletfinom függönnyel, amit két oldalra lehetett szélfibbenteni. A koromsötét bácskai éjszakákon (mert a közvilágítást legfeljebb a holdsugár testesítette meg – már amikor) észrevétlenül tudtam besurranni hozzá. Meg voltunk győződve róla, hogy nem lesett ki bennünket senki, és nem is volt soha semmi komplikációnk, olyan értelemben, hogy valaki leleplezett volna bennünket, vagy besúgtak volna bennünket a férjének.

Néha azért furcsa érzés kerített hatalmába, hogy Ilona legkisebbik gyereke, olyan 2-3 év körüli kis aranyos, ott aludt, ugyanabban a szobában a kis ágyában, boldogan, mit sem sejtve arról, hogy anyukájánál ott van a szeretője és szeretik egymást, ahogy csak egy gyönyörű telivér asszony és egy nálánál 10 évvel fiatalabb életerős legény szeretni tudnak.

Még furcsább volt nekem, amikor olykor-olykor a nagyobbik lánygyerek, aki igaz, a másik szobában aludt, feljelve álmából, úgy félálom-

ban egyszer csak, sőt nem is egyszer, megjelent az első szoba ajtajában anyukának panaszkodni, hogy mit álmodott, vagy mi a baja.

Bennem meghűlt a vér, de Ilona a világ legtermészetesebb dolgaként, nagy lelki nyugalommal szépen kivette a kislányt a szobájából, át az övébe, lefektette és visszajött hozzám, majd jókedvűen kacagott gyáva, ijedős természetemen. A nyakamba borult és folytattuk ott, ahol abbahagytuk. Mondtam neki, hogy borzasztóan csodálatos hatalmas lelki nyugalom, ahogy feltalálja magát. – Talán te még akkor is feltalálnád magad, ha a férjed toppanna be egyszer ide, amikor a leghetedikebb mennyországban vagyunk mind a ketten. Erre ő nevetett és azt mondta, hogy hát akkor egy kicsit nehezebb helyzetben lennénk, de megijedni azért akkor sem tanácsos. – Akkor majd a te feleséged lennék, mondta. Erre én elgondolkodtam, különös érzés és gondolatok kavargtak bennem. Ő kérdezett: – Hát nem lenne jó? Nem vennél el feleségül? – Drágám, édesem, imádlak, ilyen boldogságot előtte még nem ismertem, de világbotrány lenne, mert a szülei, a te szüleid, a férjed, a gyerekeid, a rokonok, az ismerősök... Így vagyunk mi boldogok, ahogy most vagyunk, de be kell látnunk, hogy ez így nem mehet sokáig. Mit tehetünk, mit tegyünk? És a kérdéseinkre ismét csak csókokkal és csókokkal feleltünk egymásnak, elhessegetve magunktól a megoldhatatlannak látszó jövő kérdéseit...

(Következik: Esti séták a hársok alatt)

Fiákerparádé a javából

Vasárnap tartották a vásártéren a II. Fiákversenylét és fogathajtó versenyt, amelyet az idén Jovan Gyuran emlékére rendeztek. A rendezvény főszervezője a helybeli Vitéz Lovasklub volt. Az ünnepélyes megnyitót és a fiákerek felvonulását már vasárnap délelőtt megtartották.

Az immár nemzetközivé kerekedett rendezvény versenyjellegű részét délután 2 órakor dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke nyitotta meg. A II. Fiákversenylére és fogathajtó versenyre Szerbia egész területéről érkeztek a hajtók. Összesen 96-an neveztek be a versenyre, közöttük egy horvátországi versenyző is. A versenyzők zöme vajdasági klubokból, egyesületekből került ki. Többek között közönség elé léptek a karagyorgyevoi katonai lovasegység, a kelebíai lovasklub tagjai, de eljött a tavalyi szemle szurcsini győztese is, s a főszervező is képviseltette magát. A meleg nyári délutánon több százan voltak kíváncsiak a rendezvényre. A szervezők ez alkalommal ülőhelyekkel is várták a nézőket.

A vásártéren kialakított mintegy 500 méter hosszú akadálypályán ügyeskedtek a fogathajtók. Valamennyien igyekeztek gyorsan és kifogástalanul, hibapont nélküli megtenni az utat. Az egyes fogatosok csoportjában 21-en, a kettes fogatosokéban 43-an, a hármas fogatosokéban 22-en és a négyes fogatosokéban 10-en álltak rajthoz. A legjobbak serleget és pénzjutalmat kaptak. A verseny minden résztvevőjének diploma járt. Az idén is árultak tombolát, amelynek főnyereménye kiscsikó, vigaszdíja kiskecske volt.



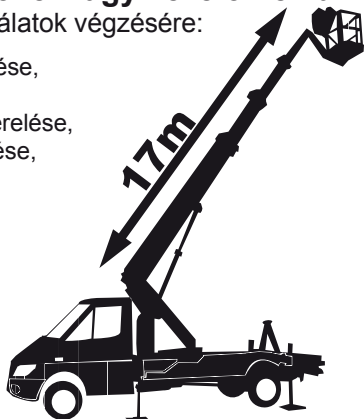
Gyorsan és ügyesen kellett áthaladni a versenypályán

Önjáró kosaras emelő 17 méter munkamagasságig

Bérbe adható kezelővel vagy kezelő nélkül
Alkalmas az alábbi munkálatok végzésére:

- óriásreklámok elhelyezése,
- fák metszése,
- klímaberendezések szerelése,
- szúnyoghálók elhelyezése,
- csatornatisztítás,
- ablakmosás,
- festési és mázolás munkálatok és más hasonló munkálatok emeletes épületeken.

Érdeklődni:
065/842-2-500



TEMERIN KÉPEKBEN

A korábban megadott helyeken (Koroknaynál, a szerkesztőségben, Varga Zoltánnál a piacon) – amíg a készlet tart – kapható a **Temerini Újság** kiadásában megjelent képes könyv, amely Banko Pál életművéből készült válogatás. Az érdeklődők még úgyszintén megvásárolhatják a **Vondra Gyula** tisztelendő atya életét bemutató értékes kiadványt is. Időközben mindkét mű külföldre is eljutott, elektronikus levélben többen is véleményt mondtak, mások arról érdeklődtek, hogyan juthatnának hozzá a kiadványokhoz.



Ízelítőül közöljük az alábbi két levelet.

Dr. Dudás Károly Siófok–Balatonkilitiről a következőket írja:

„Tisztelt Főszerkesztő Úr!

A mai napon a kezembe került egy csodálatos képeskönyv – Temerinről. Egy – most már Siófokon élő, valamikori temerini család jóvoltából nézhettük meg, azaz jelen pillanatban is nézegetjük. Nem tudunk betelni azzal a nagyszerű munkával, amely bemutatja az Önök községét. Számunkra azért is érdekes a képeskönyv, mert családunk tagjaival hasonlókat készítenk Siófok Balatonkiliti területéről. Nagyon megragadott, hogy a képeskönyv hasonló felépítésű, mint a miénk. Örvendetes, hogy egymástól több száz kilométerre lakó emberek mennyire hasonlóan gondolkodhatnak, mekkora hazaszeretet irányítja mindkét település polgárait!

A mi könyvünk most van készítés alatt, de a www.epiper.hu című web-lapunkon már megtalálható a községről szóló fotóalbum, és a település története 1970-ig. A történet a közelműltről és napjainkról szóló befejező részét plébánosunk, dr. Gárdonyi Máté szerkeszti.

Elnézését kérem, hogy levelemmel zavartam, de annyira megragadott gyönyörű kiadványuk, hogy szükségét éreztem, hogy ezt megírjam Önnek. Üdvözlettel a temerini polgároknak a Balaton partjáról.”

A bajorországi Straubingból földink, Lukács Árpád a következőket írja:

A Temerini Újságot lapozva fedeztük fel a könyvet. Anyósom volt nem régen itt, nálunk, és arra kértük, próbálja meg beszerezni ezt a könyvet és még egynéhányat, ami minket érdekelne. Csodák-csodájára a minap aztán jött egy útutazóban levő rokon és mikor az ajándékozáshoz ért, pontosan azt a könyvet tette elébünk, amit mi szerettünk volna beszerezni! Nagyon szépen megköszöntük az ajándékot, mert igazán eltalálta! Már többször átlapoztuk, elejétől a végéig, a végétől az elejéig és mindig valami újat, új arcot fedeztünk föl benne. Számomra a könyvnek egy különös értéke van. Megtaláltam benne a vak Jóskát, az újságos Vincét, a fagyaltos Sógort... és még hosszasan sorolhatnám. Olyan arcok ezek, akiket már régen elfelejtettünk. Örültünk az ajándéknak

Üdvözet Straubingból: Lukács Árpád és felesége Zita, valamint gyerekeik Erik és Krisztina.

Temerini gróf Szécsen Miklós nagykövet újabb képe

Temerin valamikori földesurainak, a Szécsen család tagjainak életútját kutatva Szécsen Miklós gróf (1857 – 1926) újabb képét találtam meg Bécsben. A temerini kastélyban született grófról már találtam itt Bécsben egy képet, amelyet a Temerini Újság 2004. jún. 15. számában közölt (jelen számunkban a kisebb kép). Ez a nemrégiben egy francia lapban felfedezett fénykép a díszruhában lévő, Párizsban szolgálatot teljesítő osztrák–magyar nagykövetet, temerini Szécsen grófot, két másik diplomatát és a külképviselet őrzésére kirendelt katonát ábrázolja. A francia nyelven íródott kép aláírás nem részletezi sem a kép keletkezésének helyét, sem idejét. (Le comte Szécsen de Temerin, ambassadeur d'Autriche-Hongrie en France - temerini gróf Szécsen Miklós, az Osztrák–Magyar Monarchia párizsi nagykövete).



Gróf Szécsen Miklós

Ennek ellenére már az első pillantásra is számos részlet árulkodik a kép felvételének idejéről. Megpróbálom olvasóinknak a legfontosabb, a kép értelmezéséhez szükséges, általam kikutatott dolgokat megvilágítani.

Az űr sisakján az osztrák sas áll, így véleményem szerint a kép az egyik osztrák nagykövetség előtt készülhetett. Azt feltételezem, hogy Párizsban. Azért gondolom, hogy a felvétel a francia fővárosban készült, mert gróf Szécsen Miklós 1911-től volt Párizsban rendkívüli és meghatalmazott nagykövet. Másik nagyköveti állomáshelyén, a Szentszéknél Rómában, diplomáciai küldetése 1905-ban járt le, ezért nem jöhet a vatikáni helyszín számításba. Ezt a feltevést még az a tény is megerősíti, hogy a képen látható kitüntetések csak később, római szolgálatának lejáta után kerültek birtokába.

Ezen a helyen érdemes tudni, hogy a monarchia diplomatái akkoriban a nagyköveti udvartartásukat és minden reprezentációs költségeiket saját maguk fedezték. Ebből az okból utasíthatta vissza Szécsen Miklós a neki 1906-ban felkínált szentpétervári nagyköveti posztot is. A monarchia egyik legnagyobb nagykövetségének fenntartására nem szándékozta magánvagyonát feláldozni. Ez alól azonban kivételt képeztek azok az állomáshelyek, ahol a nagykövetségi épületek a monarchia tulajdonában voltak. Így volt ez a francia fővárosban is, ahol az osztrák–magyar nagykövetség, majd az osztrák államé (1935-ig) a Hotel Matignon volt. Az épület ma a francia miniszterelnök és hivatalának palotája. A palota lépcsője ma is hasonlóan áll, ezért feltételezem,

hogy a kép Szécsen gróf nagyköveti szolgálatának idejében, 1911-től kezdődően 1914. aug. 11.-ével bezárólag készülhetett. Ekkor szakított meg Franciaország és Ausztria–Magyarország diplomáciai kapcsolatait, ami egyben a nagykövetek hazahívását is jelentette.

Ezzel a kép feltételezett keletkezési helyét többé-kevésbé elfogadhatóvá tettük. Több adatot lehet azonban Szécsen nagyköveti díszruhájáról értelmezni. Szécsen gróf életrajzából tudjuk, hogy birtokosa volt a Máltai Lovagrend díszkeresztjének. A képen ez a kitüntetés a nyakba akasztva (a felső fehér szalag felett) látható. „A hit védelmében, az elesettek szolgálatában” - volt a rend jelmondata (latinul: Tuitio fidei et obsequium pauperum). Nem tudjuk azonban, hogy Szécsen grófot melyik évben fogadta tagjai közé a lovagrend. A rend

tagjai kizárólag csak azok lehettek, akik legkevesebb négy nemesi származású egyenesági felmenőt tudtak felmutatni. A kabát elején látható kitüntetés között van a Szent Szaniszló-rend nyolcágú csillag-keresztje is, amellyel Szécsen grófot 1906-ban tüntették ki. Az orosz császári rend jelmondata a „Jutalmazás bátorrá tesz” volt (lat.: Premiando incitat).

Szécsen nagykövet az Aranygyapjas Rendnek is tulajdonosa volt. A rend jelmondata: „A sok fáradozás nem csekély jutalma” (lat.: Pretium laborum non vile; mindhárom latin szövegrészt szabad fordításomban közlöm.). A nyakban hordható aranylánc a képen a második (lejjebb álló) fehér szalag felett ér véget. Hozzá szintén nagycsillag tartozott, amely Szécsen nagykövet díszruháján mint a második rendjel-csillag látható. Az Aranygyapjas Rendbe gróf Szécsen Miklós vatikáni és párizsi rendkívüli és meghatalmazott nagykövet 1908-ban, az 1172-es iktatószám alatt lett bejegyezve a következő főnemesekkel együtt: Ernst von Windisch-Graetz herceg, galánthai Esterházy Alajos herceg, Alain de Rohan herceg, Ferdinand von Lobkowitz her-



Gróf Szécsen Miklós, az Osztrák–Magyar Monarchia párizsi nagykövete

ceg. Ezért nyilvánvaló, hogy a fénykép csak a legutoljára átadott rendjelt követően készülhetett. „A félelem rossz tanácsadó” volt a jelmondata a városkánkban született tapasztalt grófnak, aki a nemzetközi diplomácia „csúszós” parkettjén is kiválóan megállta helyét. Temerini volt.

DUJMOVICS Dénes, Bécs

Péntek:
Dj. Nero Cavallo

Szombat:
Dj. @ t t y

dance
Tánc

APRÓHIRDETÉSEK

- Háromvasú Vogel eke eladó, ugyanott földet bérelnék. Tel.: 063/75-98-444.
- Új Stiehl motorfűrész kedvező áron eladó. Tel.: 063/591-564.
- Hízódísznók eladók, 150–200 kilóig. Érdeklődni esténként 20–21 óráig a 842-806-os telefonon.
- Mázsa, motokultivátor, kézi és elektromos morzsoló-daráló, cipész és női varrógép és tüzelős sparhelt eladó. Tel.: 021/511-142.
- Eladó 20 LE villanymotor automatával és csillagkapcsolóval. Petőfi Sándor u. 42.
- Nyugatról behozott, használt és új minőségi kerékpárok vásárolhatók minden korosztály számára az Újvidéki u. 512-ben. Tel.: 841-809, 063/84-41-011.
- Malacok és hízók eladók. Érdeklődni a 841-642-es telefonszámon.
- Eladó egy ipari Dürkop 350 TS varrógép, egy villany-szabókés (bansek), ipari gőzvasaló, házi Bagat varrógép. Ezenkívül egy nagy kábelprés és egy kis kábelprés betétekkel együtt (AL-CU). Tel.: 841-983, 061/111-55-07.
- Sprint Sport márkájú robogó eladó, kétéves, alig használt. Tel.: 063/8-625-211.
- Lifam gyártmányú morzsoló-daráló, kitűnő állapotban eladó. Tel.: 063/7-292-134.
- Garzonlakás eladó Temerin központjában, a bíróság fölött. Ára 19500 euró. Tel.: 061/210-14-10.
- Televíziók, DVD-k, számítógépek, valamint egyéb elektronikai eszközök javítása. Pan-Tech Kft., Ady Endre utca 13., tel.: 844-297.

- Háromvasú Leopard eke, négytagú fogas, fölöző, Kreka kályha, Bagat varrógép, valamint harmonika kottatartóval és kottákkal eladó. Újvidéki utca 5055., tel.: 844-832.
- Vadonatúj Hurrigan márkájú robogó eladó. Tel.: 841-633.
- Apartmanok és szobák kiadók Magyarországon, Gyulán, a Várfürdő közelében. Tel.: 99/36-30-40-83-015.
- Cukor eladó, 2400 Din/50 kg. Damjanits u. 35., tel.: 843-435, 064/88-190-38.
- Lakás kiadó. Ugyanott ikerház eladó, valamint két nagy gobelin és véges anyagok. Tel.: 840-439.
- Jó állapotban levő nagyobb méretű csirkeketrec és egy disznóölő pisztoly eladó. Tel.: 063/73-04-969.
- Lakás kiadó a Kókai Imre u. 9/1-ben. Tel.: 840-372.
- Szőnyegek, ülőgarnitúrák, matracok mélytisztítását vállalom a helyszínen. Tel.: 064/437-92-23.
- Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.
- Házi cseresznye- és meggy-pálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókocsár, komputerasztal, vas- és kápu kiskapuval, csirkeketrec, disznóölő pisztoly, alig használt nem kihúzható hármass ülőrész két fotellel (fával kombinálva), elektromos fűkaszáló (1600 W), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerék-pár, kettes ülőrész, csónak, atesztelt

utánfutó, mélyhűtők (210 és 310 l), hődsági gyártmányú morzsoló-daráló, járóka, álló hinta kisbabáknak, komplett nappaliszoba-bútor (220 euró), vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

- Ebédlőasztal hat székekkel, két automatik motorkerékpár, komplett pumpafej (régi fajta), Plamen kályha (5-ös), DVD-lejátszó, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó kaucsok és fotelek, ülőkád, kukoricafelvonó, nagykapacitású elektromos fölöző (100 literes), tévéasztal, pálinkafőző kazán, üvegballonok, öntöttvas kotla, csónakmotor, klarinét, mikrosütő, körfűrészes motor nélkül, sárok ülőgarnitúrák, gázkályha, kaucsok, hármass ülőrészek, garázsajtó, tüzelős sparheltok, frízsiderek (háromhavi jótállással), villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico,

harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvéde-készülék, villanymotorok, kerékpárok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

- Szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyvel együtt, vízfilteres porszívó, bébi fürdetőkád pelenkázóasztallal és polcokkal (gyári), bejárati vas balkonajtó, autoba való bébiülés, alig használt Peugeot márkájú férfigerékpár, vadonatúj matrac (160x200), komplett konyha-bútor (110 euró), termoakkumulációs kályha (3,5, 4,5 kW), kotla és kotlaház, alig használt modern babakocsi, férfi versenykerékpár, gázpallakok, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzetrögző, cserép-villanykályha, mázsa (750 kg-ig mér), Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További hirdetések a 14. oldalon

A NOVÁK hentesüzlet bővített áru kínálatából:

- Többfajta kenyér, péksütemény az M&M pékségből
 - tej és tejtermékek
 - kávé
 - cukorkák, csokoládé, sós és édes kekszek
 - csomagolt aprósütemény a hétféteken
 - étolaj, fűszerek, szárazmetéltek
 - fagylalt, üdítők, sör
 - hideg dinnye
 - főzelék és zöldségfélék.
- TOVÁBBRA is: konyhakész csirke, sertéshús, hentesáru, rostélykolbász, csevapcsicsa, pyleszkavica. Rendelésre grilleznek egész csirkét, vagy csirkeszeleteket JNH u. 192., tel.: 843-110, munkaidő hétköznapokon és szombaton 5.30–21.30, vasárnap 6–12 óra.
- Mindig a vásárlók szolgálatában!**

Miserend

15-én, pénteken Nagyboldog-asszony ünnepe, reggel 8-or a Telepen: A Boldogságos Szűz Mária tiszteletére, de. 10-kor: A népért, 19-kor: A Klinecz család elh. tagjaiért, a Kocsicska nagyszülőkéért és a család elhunyt tagjaiért.

16-án, szombaton 8-kor: A hét folyamán elhunytakért, valamint: †Bányai Mihályért, Bányai Terézért, a Bányai és a Csernyák nagyszülőkéért, valamint: †Ádám Józsefért, Józsi-káért, az Ádám, és a Jakubecz szülőkéért és az Oláh nagyszülőkéért, valamint: †Bányai Terézért, Fehér Istvánért, Ikotin Péterért, Bányai Mihályért, a Fehér nagyszülőkéért, elh. gyermekeikért, az Ikotin nagyszülőkéért és elh. gyermekeikért, a Darázs nagyszülőkéért és elh. fiukért: Károlyért.

Szombat du. 5 órakor nászmise keretében esküdnék: Birinyi Szabolcs és Kihút Andrea. Du. 6-kor ünnepélyesen esküdnék: Elek Attila és Kiss Szilvia, valamint Kohanec Csongor és Antal Anasztázia.

17-én, vasárnap a Telepen: 7-kor a Boldogságos Szűz Mária tiszteletére, de. 8.30-kor: †Bíró Józsefért, Baló Ferencért, Magyar Rozáliáért, a Baló és a Bíró család elh. tagjaiért, de. 10-kor: A népért.

18-án, hétfőn 8-kor: Egy szándékra.

19-én, kedden 8-kor: Egy szándékra.

20-án, szerdán reggel 8 órakor: Egy szándékra.

21-én, csütörtökön este 7 órakor: Egy szándékra.

Margit néni elmékedései

Az élet titka

A jó öreg Veca néném elment az orvoshoz, ez még a doktor Treuer idejében történt, és azt mondta neki: – Doktor úr, segítsen rajtam, itt is fáj, ott is fáj, öreg vagyok! A doktor pedig azt felelte: – Jaj, Veca néném, az öregség nagyon csúnya betegség, abból nem lehet gyógyulni!

No, de mi az oka annak, hogy manapság már a fiatalok is panaszkodnak, hogy odaadták az egészségüket a pénzért, most meg az összes pénzüket is odaadnák, hogy visszakapják az egészségüket? Ki tudja? Van az életnek egy nagy titka, de ezt senki sem árulja el. Bízunk hát a Jó Istenre minden napunkat: ne idegeskedjünk a holnap miatt. Imádkozunk és dolgozunk – a többi megadatik.

Jó és rossz

Most megint őseink mondásai, jóslatai közül eleveníték föl egyet, mint ahogy szoktam is, mert mindig akad bennük valami tanulság. Mondogatták őseink gyakran: eljön az idő, amikor nem tudjátok, mikor van nyár és mikor tél. No, meg aztán amikor egymás iránti gyűlöletből nemzet támad nemzet ellen, ország ország ellen.

Hát ezen el lehet gondolkodni, mert nincs százféle nemzet, csak kétféle, pontosabban nem is kétféle nemzet, hanem kétféle ember: vannak jók és vannak rosszak. Káin és Ábel, azaz megfordítva. Jó lenne, ha ezen azok is elgondolkodnának, akik nem így gondolják.

Hát ezúttal röviden csak ennyit.

Margit néni a Kutyalukból

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és feleségemtől



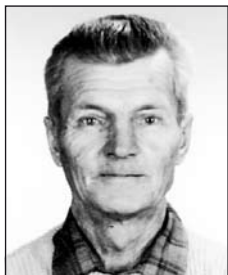
KISSNÉ NEMES Ibolyától
(1959–2008)

Szeresd az édesanyát, ahogy csak szeretheted, hordozd a szívedben ezt a drága kincset, mert hogy egy édesanya milyen drága kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

Jóságod és szereteted sohasem feleli szerető fiad, Tibor, férjed, Mihály, édesanyád, Eszter és öcséd, Tibor Földvárról

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-somtól és nagytatánktól



VARGA Istvántól

Amíg éltél, nekünk éltél, értünk mindent megtettél. Nem integet többé elfáradt kezed, nem dobog többé szerető szíved. Hozzád már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra vihetünk.

Emléked őrzi fiad, Zsolti, menyed, Edit és két kis unokád, Noé és Dévid

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondom köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, utcabelieknek, jó barátoknak, akik szeretett férjem



PATARICA János
(1927–2008)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomamon enyhíteni igyekeztek.

Gyászoló felesége, Rozália

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 16 éve, hogy nincs közöttünk az, akit soha nem feledünk

Augusztus 24-én lesz 8 és fél éve, hogy örökre távozott közülünk szeretettünk



MEDVECKINÉ ÚRI Etelka
(1925–1992)

Sok éve elmentetek, mégis mintha tegnap lett volna, még ma is ugyanúgy fáj az emlékek súlya. Itt hagyatok minket, de lelketek itt maradt, velünk van és vigyáz ránk nap mint nap.

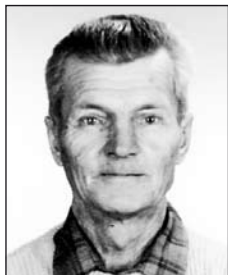
Emléküket szeretettel őrzi fiuk, József, menyük, Ildikó és unokáik: Mária és Gábor



MEDVECKI Sándor ny. pékmester
(1915–1999)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól



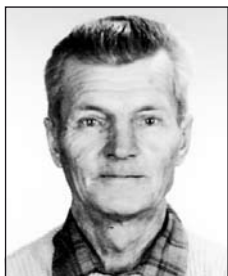
VARGA Istvántól
(1938–2008)

Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet. Szorgalom és munka volt az egész életed. Elfeledni téged soha nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled. Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

Szerető lányod

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



VARGA Istvántól
(1938–2008)

Amíg simogattam a kezed, két szemed tekintete rám meredt, nem beszéltél, nem szóltál, csak némán búcsúztál. Álmodtunk egy öregkort, csodásat, szépet, de a kegyetlen halál mindent összetépett.

Szerető feleséged

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



PATARICA Jánostól
(1927–2008)

Lehunytd a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretél.

Legyen csendes álmod, találj odafönt örök boldogságot.

Emléked őrzi feleséged, Rozália

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 17-én lesz 18 éve, hogy nincs közöttünk



BALLA Vince
(1933–1990)

Őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

Feleséged, Boriska, fiad, Tibor, lányod, Marika, menyed, Andrea, vejed, Laci és unokáid: Dani, Emil, Martin és Patrik

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagytatánktól

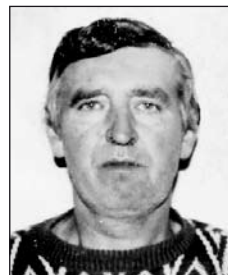


PATARICA Jánostól
(1927–2008)

Kereszt tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden gond és fájdalom. Most már a jó Istennél örvend a lelked, és a mi szívünkben örökké élni fog emléked.

Jóságát és szeretetét megőrzi szerető unokája, Mónika családjával

MEGEMLÉKEZÉS



FARAGÓ Imre
(1954–2008. 8. 12.)

temerini lakosról



Temetkezési vállalat,
Népfőnt utca 109.,
tel: 842-515, 842-251

Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak, akik a temetésén megjelentek.

VÉGSŐ BÚCSÚ VOLT OSZTÁLYTÁRSUNKTÓL



VARGA László Puklító
(1945–2008)

Az idő halad, de az emlékek és a szeretet marad.

Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked a szívünkben mindörökké él.

Egykori osztálytársaid a 8. b-ből

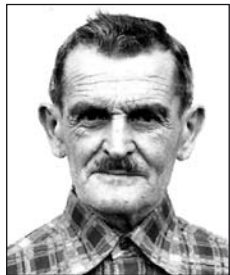
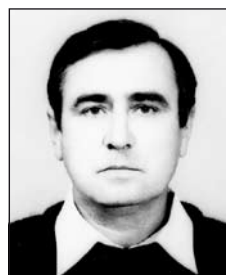
Egyházközségi hírek

14-én, a 19 órai mise után a Mónika-kör találkozója a hittanteremben.

16-án, 18-kor a milenniumi emléktemplom lourdes-i barlangjánál közös imára hívogatnak a szervezők minden Mária-tisztelőt.

VÉGSŐ BÚCSÚ

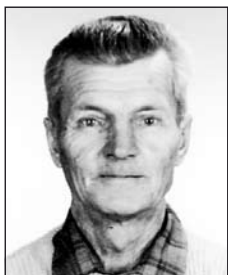
Szeretett Pipatánktól

**VARGA Istvántól**
(1938–2008)Nem ezt akartad,
szeretted volna még élni,
gyermekeid, unokáid
boldogságát nézni.Utolsó szavad elvitte a forró
nyári szél, mindannyiunknak
nagyon fáj, hogy elmentél.**Szerető unokáid,
Noé és Dévid****MEGEMLEKEZÉS**Hétfőn, augusztus 11-én volt 15, és szeptember 28-án lesz 13
éve, hogy szeretteink nincsenek közöttünk**KOVÁCS Károly**
(1914–1993)Munka volt az életük, megannyi küzdelem,
elmentek közülünk örökre, csendesen.
Nyugodjanak békében, legyen csendes álmuk,
találjanak odafenn örök boldogságot.**Emléküket kegyelettel megőrzi szeretteik****KOVÁCSNÉ
NÉMETH Rozália**
(1916–1995)Temetkezési vállalat,
Népfő utca 109.,
tel: 842-515, 842-251**MEGEMLEKEZÉS****VARGA László**
(1945–2008. 8. 10.)
temerini lakosról.**Nyugodjék békében!****Köszönetnyilvánítás**Ezúton mondunk hálás kö-
szönetet mindazoknak a
rokonoknak, barátoknak,
szomszédoknak, volt mun-
katársaknak és ismerősök-
nek, akik drága halottunk**VARGA István**
(1938–2008)temetésén megjelentek,
részvételükkel és virágado-
mányukkal fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.Külön köszönetet mondunk
az Első Helyi Közösség Ké-
zímunka-kedvelők Köre tag-
jainak, valamint az esperes
atyának és a kántor úrnak
a meghatározó gyászszertar-
tásért.**A gyászoló család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

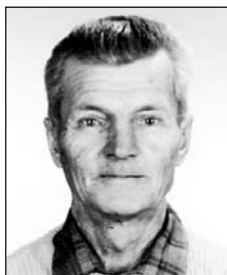
Szeretett édesapámtól

**PATARICA Jánostól**
(1927–2008)Tested a földben nyugszik,
lelked a mennyben pihen,
oltalmazson és áldjon meg
a mindenható Isten.Emléked szeretettel őrzi
lányod, Ilona**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Nászunktól

**VARGA Istvántól**Az idő halad, az emlékek
és a szeretet marad.
Minden elmúlik,
minden véget ér,
de emléke a szívünkben
örökké él.**Emléked őrzi a nász, a
nászasszony és Judit****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Tatánktól

**VARGA Istvántól**
(1938–2008)Nekünk te sosem leszel
halott,
örökké élni fogsz,
mint a csillagok.**Dragan és Slađana,
valamint a Prolić és
a Vojin család****TEMERINIAI**Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973**MEGEMLEKEZÉS**

a héten elhunyt

**Id. TÓTH Pál**
(1928–2008)**id. GYURÁKI Szilveszter**
(1929–2008)**VARGA István**
(1938–2008)

temerini lakosokról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat nekik!****MEGEMLEKEZÉS**Augusztus 18-án lesz 10
éve, hogy szeretett lányo-
mat és testvérünket elvesz-
tettük**BÁNYAI Teréz**
(1939–1999)Az élet ajándék,
mely egyszer véget ér,
de hiányod és emléked
szívünkben él.Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találj odafönt
örök boldogságot.
Az Úr Jézus Krisztus
nevében imát mond érted**Édesanyád és testvéreid****MEGEMLEKEZÉS**Szomorú egy éve, hogy sze-
retett édesanyám, nagy-
anyám, anyósom, test-
vérünk örökre itt hagyott
bennünket.**VECSERÁNÉ
HORVÁTH Piroska**Fájó szívvel
emlékeznek rá**szerettei****VÉGSŐ BÚCSÚ**

szeretett nagyapánktól

**PATARICA Jánostól**
(1927–2008)Az élet ajándék,
mely egyszer véget ér,
de hiánya és emléke
szívünkben örökké él.

Emléked megőrzi

**szerető unokád,
Ella családjával****MEGEMLEKEZÉS**Egy szomorú éve, hogy
nincs közöttünk**NAGYNÉ GERO Margit**
(1935–2007. VIII. 17.)Elmentél tőlünk,
mint a lenyugvó nap,
de emléked
örökké megmarad.**Keresztfiad,
Pisti és családjá**

TEKE



A TSK tekézői első nemzetközi mérkőzéseiket játszották az elmúlt hét végén a ceglédiek ellen. A magyarországi vendégek pénteki fogadása és a Babics panzióban való elhelyezését követően a csapatok előbb szombaton, majd vasárnap mérték össze tudásukat a földvári tekepályán. A szombati mérkőzésen a temeriniak nyertek 6:4-re, a vasárnapi visszavágón pedig a vendégek 5:3-ra.

A mérkőzések részletes eredményei:

TSK-RESTART CVSE 6:4
(3894:3866)

TSK: Varga A. + Bábi 451, Csikós 476, Micsutka 502, Bartók 470, Balo 526, Giric 491, Tóth 476, Majoros 502.
Restart CVSE: Takács 456, Randos 504, Zsiros 487, Kovács 452, Hűvös 478, Rimóczy 512, Sági 503, Varga 474.

TSK-RESTART CVSE 3:5
(2880:2990)

TSK: Balo 498, Giric 466, Micsutka 490, Csikós 475, Tóth 448, Majoros 503, Varga M. 455, Bartók 521.
Restart CVSE: Zsiros 496, Varga I. 516, Randos 480, Kovács 480, Sági 528, Rimóczy 490, Hűvös 528, Varga M. 385.

A vendégek nyilatkozataik szerint nagyon jól érezték magukat Temerinben és szép emlékekkel

utaztak haza. Vendéglátóikat természetesen meghívták a visszavágóra, amire – Varga András, a TSK elnöke szerint – valószínűleg csak a jövő év nyarán kerül sor.

Varga elnök szerint egyébként a temerini csapat tagjai még csak alig két hete edzenek és nincsenek kellőképpen felkészülve két egymás utáni meccs lejátszására. Így nem meglepetés, hogy a szombati első mérkőzés megnyerését követően kissé elfáradtak és a második mérkőzést elvesztették.

A bajnokság kezdetéig még egy teljes hónap hátra van és ez idő alatt még 3-4 barátságos mérkőzés lejátszása van tervbe véve. A temerini tekepálya, sajnos, még a barátságos mérkőzések lejátszására is alkalmatlan, így akárcsak a bajnokikat, ezeket is a földvári négysávos pályán rendezik majd meg.

LABDARÚGÁS

Barátságos
mérkőzések
SZLOGA-
OMLADINAC
(Sztepanovics.) 2:0 (2:0)

A főpróba jól sikerült a Szloga számára, és a kétgólos biztos győzelem arra enged következtetni, hogy a Szloga felkészülten várja a bajnokság kezdetét. Csapatunk góljait Tatics a 10., illetve Dragojevics a 16. percen lőtte, így szinte már az első negyedórán eldőlt a győztes kérdése.

A bajnoki rajt a szerb liga vajdasági csoportjában szombaton lesz. Az első mérkőzésen a kolóniai csapat az újonc Zenta együttesét fogadja 17 órakor.

MLADOSZT-CSSK 0:1 (0:1)

A Mladoszt főpróbája már kevésbé sikerült jól, hiszen saját közönsége előtt szenvedett minimális vereséget a cselarevóitól. A csapat felkészültségéről azonban ennek alapján nem vonhatunk le messzeszemő következtetéseket, hiszen a CSSK egy héttel korábban a Szloga ellen is vendégként egy góllal nyert. A mérkőzés sorsa ezen a találkozón is az első félidőben dőlt el. A 32. percen Jankov szabadrúgásból vette be a járekiak hálóját. A Mladoszt az új idény nyitómérkőzését saját közönsége előtt játsza, vasárnap 17 órakor a Livadica pályán a torontálvásárhelyi Spartacust fogadja.

A járeki Mladoszt és a TSK a Szőregén megrendezett Miroslav Tesics emlékversenyen is részt vett, ahol mellettük és a házigazda Szirig mellett negyedikként az újívedéki Mladoszt csapata szerepelt.

A torna eredményei:

TSK-SZIRIG 3:3, a büntetőkértékesítésével a TSK győzött.

MLADOSZT (J)-MLADOSZT (Ú) 1:0, a gólt Sobot lőtte.

Ma, csütörtökön az első helyért a járeki Mladoszt és a TSK vív meg, a harmadik helyért pedig a Szirig az újívedéki Mladosztal.

A TSK serdülői a megfelelő korosztályú becseikkel négy fronton mérkőztek meg és mind a négy esetben alulmaradtak.

A 94/95-ös nemzedék 1:0-ra kapott ki, a 96/97-es 4:3-ra (a TSK góljait Perisics, Jovicsics és Raguljac lőtték), a 97/98-as 4:1-re (a becsületgólt Petó lőtte), a 91-es pedig 6:1-re (a TSK egyetlen gólját Mijailovics lőtte).

KÉZILABDA

A temerini női csapat Dusko Toroman edző vezetésével megkezte az előkészületeket az új bajnoki idényre.

A szuperligából kieső keret szinte teljes egészében megmaradt, a csapatot csak annak legjobbjá, Marina Zsivkovic hagyta el, aki a Vrnjaccka Banja együttesébe távozott. Helyére Jelena Andrijasevics érkezett a bori együttesből.

N. J.

Földet bérelek. Tel.: 064/118-21-72

APRÓHIRDETÉSEK

- Két hold föld, a faluhoz közel, eladó. Tel.: 063/8-925-840.
- Bejárónót keresek fél napi, könnyű házimunkára. Fizetés megegyezés szerint. Tel.: 840-522.
- Szalagfűrészes eladó (50 cm nagyságú kerék, 2 kW-os motor). Tel.: 063/544-042.
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.

- Eladó egy Zastava 101-es Scala személgépkocsi, biber cserép, mosógép, mélyhűtő és rozmarang. Tel.: 065/34-22-177.
- Eladó két hangszóró (2x300 W), ideális bulikra. Tel.: 064/28-98-140.
- Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.
- A faluhoz és a kőúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.

- Hatéves gyerek vigyázására (napi 2-3 óra) fiatal nőt keresek. Tel.: 063/477-694.
- Idősebb házaspárt keresünk egy becesei úti tanyára, megőrzés céljából. Tel.: 842-472.
- Komoly, háromtagú temerini család idős személy eltartását vállalná ingatlanjáért. Tel.: 063/8-601-341.
- Mindenféle házimunkát vállalom: takarítást, vasalást, főzést, idős személyek gondozását, esetleg ingatlanjáért is. Tel.: 063/513-271.

- Kétszobás, központi fűtéses, nem be rendezett lakás a kádfürdő közelében kiadó. Tel.: 064/38-60-391, 842-916.
- Havi 150 euró anyagi támogatást nyújtok és haláláig eltartását vállalom rá szoruló idős személynek ingatlanjáért cserében. Tel.: 064/34-26-855.
- Régi VHS videofelvételek – lakodalmak, keresztelők, születésnapok vagy más rendezvények felvételeinek digitalizálása, DVD-re írása, számítógépes ki dolgozással. Tel.: 063/195-13-10.

További hirdetések a 11. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködők: Mórincz Gecse Magdolna (mcsm •), Nemes János (N. J.), Petó László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béa (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkor szerzők. Kiadó: Temerini

Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petófi Sándor u. 70/1, tel. fax: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrztünk meg, és nem küldtünk vissza. Terjeszti: Koroknai

Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391
LAPUNK MŰKÖDTETÉSÉHEZ HOZZÁJÁRUL A SZÜLŐFÖLD ALAP IRODA ÉS A SZERB KÖZTÁRSASÁG MŰVELŐDÉSI MINISZTERIUMA



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >